



BUDAPESTI MŰSZAKI ÉS GAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM
GAZDASÁG- ÉS TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR
BUDAPEST UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND ECONOMICS
FACULTY OF ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES

TANTÁRGYI ADATLAP
SUBJECT DATASHEET

I. TANTÁRGYLEÍRÁS – COURSE DESCRIPTION

1 ALAPADATOK – SUBJECT DATA

1.1 *Tantárgy neve – Name of the subject* **Tolmácsolási szakmai ismeretek /Domain-based studies in interpreting**

1.2 *Azonosító (tantárgykód) – Subject code*
BMEGT60S141

1.3 *A tantárgy jellege – Course type:*
online tanegység / online hours

1.4 *Kurzustípusok és óraszámok – Course type and number of lessons*

1.5 *Tanulmányi teljesítményértékelés (minőségértékelés) típusa – Type of assessment*

<i>kurzustípus (type)</i>	<i>óraszám (heti, weekly)</i>
előadás (lecture)	2
gyakorlat (practice)	
laboratóriumi gyak. (laboratory)	

vizsgaérdem jegy/exam grade

1.6 *Kreditszám – Number of credits*

3

1.7 *Tantárgyfelelős – Course leader*

neve/name: Németh Anikó/Anikó Németh *beosztása/rank:* egyetemi tanársegéd/assistant lecturer

elérhetősége/contact: nemeth.aniko@gtk.bme.hu

1.8 *Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység – Organisational unit for the subject* **Idegen Nyelvi Központ – Centre for Modern Languages**

1.9 *A tantárgy weblapja – Subject website*
www.moodle.inyk.bme.hu

1.10 *A tantárgy oktatásának nyelve – language of teaching*
magyar / HU

1.11 *A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve - curriculum role of the subject, recommended semester*

Az Üzleti- és konferenciatolmács képzésen kötelező – Compulsory: Business and conference interpreting 2. training félév – 2nd semester

1.12 *Közvetlen előkövetelmények – Pre-requisites*

Erős – strong: Teljesítés – Completion of: . Tolmácsolási alapismeretek - Interpretation basic studies

Gyenge – weak: none

Párhuzamos – parallel: none

Kizáró feltételek – exclusive: none

1.13 *A tantárgyleírás érvényessége - Validity of the Course Description*

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa számú határozatával,

érvényes- től - Approved by decree/decision No. of the Faculty Council of the Faculty of Economics and Social Sciences, in force as of

2 CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK - OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

2.1 Célkitűzések – Objectives

A tantárgy célja, hogy a hallgatók bővítsék háttérismereteiket, ismerjék az aktualitásokat és képesek legyenek tájékozódni a félév során érintett témakörökben (környezetvédelem, politika, EU, gazdaság, társadalom, egészségügy, oktatás, jog). Az egyéni információgyűjtés és a közös glosszáríumkészítés mellett egy-egy érdekes témát is feldolgoznak, majd közösen megvitatnak a hallgatók. Mindez azt a célt szolgálja, hogy konkrét ismeretekkel gazdagodjanak, másrészt a feldolgozott cikkek, hírek, tanulmányok alapján tematikus glosszáríumot építsenek.

The objective of the course is to expand trainees' background knowledge, to become familiar with topical issues and be informed about basic topics such as environment, politics, the EU, economy, social issues, healthcare, education and law. Besides individual information-mining and the preparation of glossaries, trainees are required to collect information on different topics and discuss them in class. Not only will they become equipped with general knowledge but based on the news items, articles and studies they will be able to build an extensive thematic glossary.

2.2 Tanulási eredmények – Learning outcomes:

A hallgatók/Trainees:

A. Tudás – Knowledge

- ismerik az egyes témakörök legfontosabb és legaktuálisabb kérdéseit és kihívásait / *are familiar with the basic issues and challenges of the particular topics and the topical actualities;*
- elsajátították az adott témakör alapvető szakszókincset / *have acquired a relatively large body of basic and specialist vocabulary;*
- átlátják az adott szakterülethez kapcsolódó legfőbb folyamatokat, összefüggéseket / *understand the basic process and interconnections of the given to topic or area.*

B. Képesség – Skills

- képesek egy-egy kijelölt témát körüljárni és abból prezentációt előkészíteni / *are able to make an in-depth analysis of a given topic and prepare a presentation;*
- önállóan és csoportban is képesek egy adott témakört szisztematikusan feldolgozni és abból tematikus, többnyelvű glosszáríumot építeni / *are able to prepare, individually and in small groups, topical glossaries based on the topics systematically analysed and processed.*

C. Attitűd – Attitude:

- a nyitottak és érdeklődnek a körülöttük lévő világ eseményei iránt / *are open to and interested in events around them;*
- törekednek a tudásuk és ismereteik, szókincsük folyamatos bővítésére / *work towards extending their knowledge and relevant vocabulary;*
- lelkiismeretesen és gondosan készülnek elő tolmácsolási munkáikra / *consciously prepare for their interpreting assignments.*

D. Önállóság és felelősség – Independence and responsibility:

- autonóm módon és felelősséggel (a megadott szempontok szerint) készítik el a megadott témákat, kiselőadásokat és az adott téma szókincsét / *take responsibility for their own performance, they prepare their presentation and compile the glossaries, and generally complete their tasks in an autonomous manner;*
- társaikkal együttműködve végzik el feladataikat / *can work in groups to fulfil the tasks assigned for them.*

Aktív órai részvétel és órán kívüli, autonóm elvégzendő feladatok: Minden hallgató a félév során egy-egy témát dolgoz fel, amelyről prezentációt készít és kiselőadást tart. A hallgatók feladatai közé tartozik a rendszeres hazai és külföldi sajtófigyelés, amelynek célja, hogy információkat szerezzenek a világban zajló eseményekről, változásokról, valamint ezek alapján minden órára egy nemzetközi és egy hazai eseményről szóban beszámoljanak. A tárgy vizsgával zárul, amely két részből áll, az írásbeli rész az online oktatási rendszeren keresztül egy teszt kitöltése, a szóbeli rész pedig a megadott témakörökből tétel alapján.

Active participation in class work and tasks to be done in an autonomous manner: each trainee presents a topic in the format of a presentation. They regularly read papers, follow the news in order to keep abreast of current events and provide their peers with relevant and up-to-date information. At the end of the semester, they take an examination (in test format in the online education system) and will take an oral exam based on the topics provided by the teacher.

Javasolt irodalom /Recommended literature:

Fischer M, 2018. Az Európai Unió dióhéjban

http://www.skik.hu/upload/skik/lehel/skik_eu-kiadva-ny-2017_19-kicsi.pdf

Heti világgazdaság: <https://hvg.hu/>

The Economist: <https://www.economist.com/>

www.euronews.com

Alternatives Economiques: <https://www.alternatives-economiques.fr/>

Capital: <https://www.capital.fr/>

Wirtschaftswoche: <https://www.wiwo.de/>

Segédanyag: Wellman, Guy. 1989. *Heinemann English Word Builder*. Heinemann.

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

3 A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTKELÉSE

3.1 Általános szabályok

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható.

3.2 Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárrium készítése, 1 alkalommal (kb. 30 perces) előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

3.3 Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

típus	részarány
órai munka	30%
online oktatási platformon és közösen kialakított glosszárriumba feltöltött szólista	30%
adott témában kiselőadás tartása	20%
online oktatási platformon teszt megírása	20%

3.4 Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

típus	részarány
évközi tanulmányi teljesítmény értékelések teljes beszámítása	100%

3.5 Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A házi feladatok 80%-ának teljesítése.

3.6 Érdemjegy-megállapítás

érdemjegy • [ECTS minősítés]	pontszám
jeles (5) • Excellent [A]	90% felett
jeles (5) • Very Good [B]	87,5–90%
jó (4) • Good [C]	75–87%
közepes (3) • Satisfactory [D]	62–74,5%
elégséges (2) • Pass [E]	50–61,5%
elégtelen (1) • Fail [F]	50% alatt

Az egyes érdemjegyeknél megadott alsó határérték már az adott érdemjegyhez tartozik.

3.7 Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

3.8 A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

Tevékenység	óra/félév
részvétel a kontakt tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	7
felkészülés a teljesítményértékelésekre	7
házi feladat elkészítése	28
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	28
zárthelyire felkészülés	6
összesen:	90

3.9 A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőtestület véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 20.....-án, érvényes 20.....-tól.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

4 TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

4.1 *A félévben sorra vett témák*

Környezetvédelem, politika, EU, egészségügy, tudomány, technológia, gazdaság, társadalom, jog.

4.2 *További oktatók*

Az 1.7. pontban megjelölt tantárgyfelelősön túl további oktatóként a következőkre számíthatunk/számíthatunk:

Hilóczy Ágnes, Réti Éva, Dr. Szabó Csilla

4.3 *A részletes tantárgytematika érvényessége*
